

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Пахомова Екатерина Геннадиевна

Должность: декан ФСиА

Дата подписания: 20.09.2024 15:40:59

Уникальный программный ключ:

27743657a2ce75f91ca5d15e254b43c7ad2afa6a869d6d1f8ef47e6ab36df9e4

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

строительства и архитектуры

(наименование ф-та полностью)

Пахомова Е.Г.

(подпись, инициалы, фамилия)

« 02 » сентября 2024г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

ОПОП ВО 08.04.01 Строительство,

шифр и наименование направления подготовки (специальности)

направленность (профиль) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование»

наименование направленности (профиля, специализации)

форма обучения очная

(очная, очно-заочная, заочная)

ОПОП ВО реализуется по модели проектного обучения

Курс – 2024

Рабочая программа дисциплины составлена:

- в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 08.04.01 Строительство, утвержденного приказом Минобрнауки России от 31.05.2017г. №482;
- на основании учебного плана, одобренного Ученым советом (протокол № 9 от 27.03.2024 г.)

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование», разработанной по модели проектного обучения на заседании кафедры иностранных языков (протокол № «13 от 28.06. 2024 г.).

*(наименование кафедры, дата, номер протокола)*

Зав. кафедрой Баянкина к.филол.н., доц. Е.Г. Баянкина

Разработчики программы Махова к.пед.н., доц. В.В. Махова  
*(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)*

Согласовано: на заседании кафедры промышленного и гражданского строительства (протокол № 31 от «02» 07 2024г.).

Зав. кафедрой Шлеенко к. экон. н., доц. А.В. Шлеенко

Директор научной библиотеки Макаровская В. Г. Макаровская

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование», одобренного Ученым советом университета (протокол № «\_\_» \_\_ 20 г.), на заседании кафедры заседания кафедры иностранных языков (протокол № \_\_ «\_\_» \_\_. \_\_. 20 \_\_ г.).

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование», одобренного Ученым советом университета (протокол № «\_\_» \_\_ 20 г.), на заседании кафедры заседания кафедры иностранных языков (протокол № \_\_ «\_\_» \_\_. \_\_. 20 \_\_ г.).

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование», одобренного Ученым советом университета (протокол № «\_\_» \_\_ 20 г.), на заседании кафедры заседания кафедры иностранных языков (протокол № \_\_ «\_\_» \_\_. \_\_. 20 \_\_ г.).

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование», одобренного Ученым советом университета (протокол № «\_\_» \_\_ 20 г.), на заседании кафедры заседания кафедры иностранных языков (протокол № \_\_ «\_\_» \_\_. \_\_. 20 \_\_ г.).

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

## 1 Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

### 1.1 Цель дисциплины

Цель дисциплины – формирование у обучающихся универсальных компетенций с целью повышения исходного уровня владения иностранным языком для успешного решения коммуникативных задач профессиональной деятельности.

### 1.2 Задачи<sup>1</sup> дисциплины

Задачами дисциплины являются:

1. Расширение словарного запаса в сфере профессионального общения;
2. Обучение адекватному речевому поведению в ситуациях, связанных с профессиональным общением в объеме изучаемой тематики.

### 1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 1.3 – Результаты обучения по дисциплине

<i>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)</i>		<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций</i>
<i>код компетенции</i>	<i>наименование компетенции</i>		
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров. <b>Уметь:</b> выполнять стилистическую адаптацию исходного текста. <b>Владеть:</b> навыками общения с учетом национального своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
		УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры,	<b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. <b>Уметь:</b> выполнять адекватный пе-

		статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	ревод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.
		УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. <b>Уметь:</b> участвовать в дискуссионном академическом и профессиональном общении. <b>Владеть:</b> навыками ведения дискуссии.
		УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. <b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия и воздействия на аудиторию <b>Владеть:</b> навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.

## 2 Указание места дисциплины в ОПОП ВО, реализуемой по модели проектного обучения

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 08.04.01. Строительство, направленность (профиль) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование», реализуемой по модели проектного обучения.

Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина имеет практико-ориентированный характер.

**3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы (з.е.), 72 академических часа.

Таблица 3 – Объем дисциплины

Виды учебной работы	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (всего)	32,1
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	32
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	39,9
Контроль (подготовка к экзамену)	0
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	0,1
в том числе:	
зачет	0,1
зачет с оценкой	не предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
экзамен (включая консультацию перед экзаменом)	не предусмотрен

**4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1 Содержание дисциплины**

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1.	Профессиональная коммуникация. Научная статья	Характеристики научного стиля. Особенности научной статьи. Компрессия в научном тексте Предпереводческий анализ научного профессионально ориентированного текста.
2.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: причастие.	Особенности перевода неличных форм. Причастия и причастные обороты Подготовка реферата статьи

3.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: герундий	Особенности перевода неличных форм. Герундий и герундиальные обороты. Подготовка аннотации статьи.
4.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: инфинитив МП «Конференция».	Особенности перевода неличных форм. Инфинитив и инфинитивные обороты. МП «Конференция». Презентация статьи.

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		лек., час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Профессиональная коммуникация. Научная статья	–	–	1, 2, 3, 4	У-1, МУ-1, 2	Д 1, Т 1	УК-4
2.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: причастие.	–	–	5, 6, 7, 8	У-1, МУ-1, 2	Д 2, Т 2	УК-4
3.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: герундий	–	–	9, 10, 11, 12	У-3, 4, 9	Д 3, Т 3	УК-4
4.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: инфинитив МП «Конференция».	–	–	13, 14, 15, 16,	У-1, 2, 7; МУ-1, 2	Д 4, Т4, МП 1	УК-4

Д – дискуссия, МП – минипроект, Т – тест.

## 4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

### 4.2.1 Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

№	Наименование практического занятия	Объем, час.
1	2	3
1	Профессиональная коммуникация. Научная статья	8
2	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: причастие.	8
3	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: герундий	8
4	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: инфинитив МИ «Конференция».	8
Итого		32

### 4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Профессиональная коммуникация. Научная статья	1-4 недели	9
2.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: причастие.	5-8 недели	9
3.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: герундий	9-12 недели	9
4.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: инфинитив Конференция.	13-17 недели	12,9
Итого			39,9

### 5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплины студенты могут пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры иностранных языков в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников университета.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с учебным планом и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств.
- путем разработки:
  - методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;

*типографией университета:*

– посредством оказания помощи авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;

– посредством удовлетворения потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

## **6 Образовательные технологии.**

Реализация программы магистратуры по модели компетентностного подхода предусматривают широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий, основанных на проектном, проблемном и командном обучении в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных, компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (темы лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1.	Профессиональная коммуникация. Научная статья	Дискуссия	3
2.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: причастие.	Дискуссия	3
3.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: герундий	Дискуссия	3
4.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: инфинитив Конференция.	МП	5
Итого			14

Практическая подготовка обучающихся при реализации дисциплины осуществляется путем проведения практических занятий, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по направленности (профилю) программы магистратуры.



## 7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.1 – Этапы формирования компетенций

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-4 Способен применить современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Профессиональный иностранный язык Социальные коммуникации. Психология. Организация производственной деятельности		

### 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 7.2 – Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
УК-4 / начальный	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен	<b>Знать:</b> терминологические единицы и клише профессионального общения. <b>Уметь:</b> пользоваться специальными лексическими единицами и устойчивыми	<b>Знать:</b> правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного профессионального общения. <b>Уметь:</b> осуществлять устную и письмен-	<b>Знать:</b> лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров. <b>Уметь:</b> выполнять стилистическую адаптацию исходного текста.

	информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	оборотами в соответствии с регистром общения. <b>Владеть:</b> стратегиями подготовки профессиональных текстов.	ную коммуникацию в ситуациях профессионального общения. <b>Владеть:</b> культурой профессионального общения.	<b>Владеть:</b> навыками общения с учетом национальной своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> типологию специальной лексики. <b>Уметь:</b> выбирать переводные эквиваленты многозначных и омонимичных терминов. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями.	<b>Знать:</b> типологию специальной лексики и особенности грамматического строя научно-технических текстов. <b>Уметь:</b> выбирать переводные эквиваленты многозначных и омонимичных терминов грамматических образований, не имеющих аналогов в ПЯ. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.	<b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. <b>Уметь:</b> выполнять адекватный перевод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.
	УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> основные жанры академического устного и письменного общения. <b>Уметь:</b> правильно оформлять академические тексты. <b>Владеть:</b> навыками грамотного структурирования академического текста.	<b>Знать:</b> коммуникативные стратегии представления доклада / презентации. <b>Уметь:</b> продуцировать публичную речь на иностранном языке. <b>Владеть:</b> навыками представления докладов и презентаций.	<b>Знать:</b> базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. <b>Уметь:</b> участвовать в дискусионном академическом и профессиональном общении. <b>Владеть:</b> навы-

				ками ведения дискуссии.
	УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> этапы разработки концепции речи. <b>Уметь:</b> логически верно устную и письменную речь. <b>Владеть:</b> навыками речевой профессиональной культуры.	<b>Знать:</b> особенности композиций текстов различных типов. <b>Уметь:</b> использовать распространенные приемы спора (инициатива, наступление, отвлечение внимания противника). <b>Владеть:</b> навыками публичной речи, ведения дискуссии и полемики	<b>Знать:</b> способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. <b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия и воздействия на аудиторию <b>Владеть:</b> навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.

### 7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Профессиональная коммуникация. Научная статья	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия,	№1	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	Тест	№1	Согласно табл. 7.2
2.	Трудности перевода научного текста.	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№2	Согласно табл. 7.2

	Неличные формы: причастие.	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	2	Согласно табл. 7.2
3.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: герундий	УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	№3	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	Тест	№3	Согласно табл. 7.2
4.	Трудности перевода научного текста. Неличные формы: инфинитив МП «Конференция».	УК-4	практическое занятие, СРС	Тест	№4	Согласно табл. 7.2
		УК-4	практическое занятие, СРС	МП	1	Согласно табл. 7.2

### 7.3.1 Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

а) Вопросы и задания в тестовой форме по разделу (теме) № 1 «Профессиональная коммуникация. Научная статья»

Задание на установление правильной последовательности:

**Put the elements of the Resume into correct order**

- \_\_\_ Certifications
- \_\_\_ Education
- \_\_\_ Experience
- \_\_\_ Header
- \_\_\_ Summary
- \_\_\_ Skills
- \_\_\_ Additional sections (volunteering, projects, awards, languages, etc)

Задание на установление соответствия:

**Расставьте элементы схем, соответствующих моделям (*Put the words given below into the correct category.*)**

- Место
- Описание проблемы (постановка задачи)
- Факты
- Автор
- Технические характеристики
- Гипотезы
- Персонал и организация работы
- Аргументы
- Выводы
- Способ обработки
- Средства
- Условия обработки
- Объект обработки: материалы, исходные продукты, конечные продукты
- Заключение
- Научная область
- Этапы развития: научные идеи/события

Время  
 Теоретическая значимость  
 Практическая значимость  
 Цель  
 Результат: эффективность, широта применения

Схема «Научное исследование» (“Scientific Research”)	Схема «Технология» (“Technology”)	Схема «Развитие техники» (“Technological Expansion”)

Задание в закрытой форме:

#### Верно-Неверно

1. **Аннотация** (abstract) – краткое изложение статьи, в котором обязательно указываются цель, методы, результаты и выводы.
2. **Ключевые слова** (keywords) – слова и/или словосочетания, которые чаще всего встречаются в научной статье.
3. **Реферат** – это первичный документ, содержащий краткое изложение статьи.
4. **Аналитико-синтетическая обработка информации** – смысловым анализом текста, вычленение единиц информации, оценка этой информации и ее синтезом в очень сжатой форме.

#### Перечень дискуссионных тем

1. Читая текст, как определить, является ли он научным или нет?
2. Каковы структурные элементы научной статьи, что им свойственно?
3. Что такое компрессия текста? Виды компрессии?

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в УММ по дисциплине.

### 7.3.2 Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

*Промежуточная аттестация* по дисциплине проводится в форме экзамена. Экзамен проводится в виде бланкового тестирования.

Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 4 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки *знаний* используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

На практической части зачета проверяются компетенции (включая умения, навыки). Компетенции (*включая умения, навыки*) проверяются с помощью компетентностно-

ориентированных задач (ситуационных, производственных, кейс-задач или кейсов) и различного вида конструкторов.

Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

### **Примеры типовых заданий для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

#### Задание в закрытой форме

1. Что не является характеристикой научного стиля

- 1) четкость
- 2) Логичность
- 3) точность
- 4) лаконичность

2. Что не является основным элементом формального структурирования научной статьи

- 1) заголовок
- 2) аннотация ключевые слова введение (introduction) – общие сведения и обоснование исследования;
- 3) средства и методы исследования
- 4) результаты
- 5) дискуссия
- 6) выводы
- 7) реферат
- 8) библиографический список

3. Выберите более точное определения понятия «термин»

- 1) термин — это определенное слово, обозначающее специальное понятие, которое относится к области техники.
- 2) термин – это языковой знак, выражающий специальное научное понятие и отражающий место этого понятия в соответствующей системе научных понятий, системе знаний.
- 3) термин – слово, которому соответствует определенное понятие, входящее в состав суждения или умозаключения.

4. Какого вида рефератов не существует

- 1) реферат-конспект
- 2) реферат-обзор
- 3) реферат-аннотация
- 4) реферат-резюме

5. Какого вида аннотаций не существует

- 1) справочных
- 2) рекомендательных
- 3) описательных
- 4) аннотативных
- 5) реферативных

#### Задание в открытой форме

*Use the words in brackets to form one word for each gap in the sentences below (6 баллов).*

We saw Jack \_\_\_\_ home, but did not come up to him. (GO)  
 My boss was so excited, that I noticed his hands \_\_\_\_ . (SHAKE)  
 I did not see him \_\_\_\_\_ off the bridge. It must have happened very quickly.(JUMP)  
 Brazilian carnival is a great festivity! It was absolutely fantastic to watch all those people \_\_\_\_\_.  
 (DANCE)  
 They heard their favourite song \_\_\_\_\_ on the radio. (PLAY)  
 The boy did not notice his friend \_\_\_\_\_ the ball and it broke the window. (HIT)  
 Last year I saw the Niagara. It was amazing to see so much water \_\_\_\_\_ down. (FALL)  
 I felt his anger \_\_\_\_\_ slowly (GROW)  
 We hear him \_\_\_\_\_ something heavy on the floor. (DROP)  
 The citizens saw the plane \_\_\_\_\_ on the edge of the town. Then there came a big explosion.  
 (CRASH)

Задание на установление правильной последовательности

*Put the following sentences into the correct order to make an abstract for an article (8 баллов).*

\_\_\_\_ **A** However, the DiPasquale and Wheaton (1996) model does not seem to work for Hong Kong.

\_\_\_\_ **B** The often volatile behavior of the Hong Kong housing construction activity is analysed using an annual econometric model for 1975 through 1999.

\_\_\_\_ **C** Therefore, this study develops and uses an alternative model to show that the long-run equilibrium housing construction is constrained by total space absorption.

\_\_\_\_ **D** Theory suggests that an increase in house prices leads to a rise in the housing stock, whereas an increase in interest rates leads to a decrease in the housing stock.

Задание на установление соответствия

*Match the beginning of each sentence (1-4) with most appropriate ending (a-d) (8 баллов).*

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. The study revealed a regular _____    | a) approach to their theme.           |
| 2. The writers take an original _____    | b) awareness of the problem.          |
| 3. Until recently there was little _____ | c) issues facing the world today.     |
| 4. There are many important _____        | d) pattern of changes in temperature. |

Компетентностно-ориентированная задача

*Prepare presentation of the article you read/ Present the topic of the research you are interested in (6 баллов).*

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

#### **7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

– положение П 02.016 «О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ»;

– методические указания, используемые в образовательном процессе, указанные в списке литературы.

Для текущего контроля успеваемости по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
1	2	3	4	5
Дискуссия 1	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Тест 1	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Тест 2	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Дискуссия 2	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Дискуссия 3	1	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Тест 3	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Тест 4	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
МП 1	1	Коммуникативная задача решена не полностью	3	Коммуникативная задача полностью решена
СРС	16	Выполнено не менее 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	24	Выполнено не менее 90% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы
Итого	24		48	
Посещаемость	0	Не посещал занятий	16	Посетил все занятия
Зачет	0	Выполнено менее 50 % каждого задания	36	Выполнено более 90% всех заданий
<b>Итого</b>	24		100	

Для промежуточной аттестации обучающихся, проводимой в виде тестирования, используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ –16 заданий (15 вопросов и одна задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме –2 балла,
- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов за тестирование –36 баллов.



## **8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **8.1 Основная учебная литература**

1. Махова, В. В. Смысловый предпереводческий анализ и основы перевода : учебное пособие по английскому языку / В. В. Махова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2019. - 191 с. - Загл. с титул. экрана. - Текст : электронный.

2. Андреева, В. Ю. Речевые жанры и особенности их перевода : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99 с. - Текст : электронный.

### **8.2 Дополнительная учебная литература**

3. Казакова, Л. Н. Применение основных правил и приемов перевода с учетом грамматико-стилистических особенностей текста : учебное пособие : [для студентов, обучающихся по программе "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / Л. Н. Казакова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 118 с. - Текст : электронный.

4. Власенко, Наталья Ивановна. Строительство и архитектура : учебное пособие по англ. языку / Н. И. Власенко, И. А. Толмачева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 100, [2] с. – Текст: электронный.

5. Тесты и упражнения по грамматике английского языка : учебное пособие : [предназначено для студентов для студентов 1 и 2 курсов всех специальностей очной, заочной и дистанционной форм обучения] / Н. И. Власенко, Т. В. Кружилина ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2017. - 280 с. – Текст: электронный.

### **8.3 Перечень методических указаний**

1. Основы перевода профессионально-ориентированных текстов : методические рекомендации для практических занятий по дисциплине «Профессиональный иностранный язык» для обучающихся на факультете строительства и архитектуры по направлениям подготовки: 07.04.01, 08.04.01, 13.04.01 / Юго-Зап. гос. ун-т; сост. В. В. Махова. – Курск : ЮЗГУ, 2023. – 78 с. - Загл. с титул. экрана. – Текст: электронный.

2. Смысловой анализ иноязычных текстов строительной направленности : методические рекомендации для самостоятельной работы по дисциплине «Профессиональный иностранный язык» для обучающихся на факультете строительства и архитектуры по направлениям подготовки: 07.04.01, 08.04.01, 13.04.01 / Юго-Зап. гос. ун-т; сост. В. В. Махова. – Курск : ЮЗГУ, 2023. – 47 с. - Загл. с титул. экрана. – Текст: электронный.

### **8.4 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания

## **9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>

2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>

3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

## 10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основными видами аудиторной работы студента при изучении дисциплины являются практические занятия.

Практические занятия служат для изучения лексики общего и профессионального назначения, расширения фоновых (лингвострановедческих, профессиональных, культурологических и др.) знаний студентов, совершенствованию умений и навыков по основным видам речевой деятельности, закреплению изученного материала.

Практическое занятие предполагает работу с текстами как общенаучного характера, так и с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Оно начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа с текстами, и лексико-грамматическим материалом. На занятиях активно используются такие формы деятельности, как дискуссии, ролевые игры и решение кейс-задач, которые могут готовиться как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого студента.

При подготовке к практическому занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

При освоении данного курса студент может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности и подготовке устных видов работы;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь студенту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к зачету необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала. При работе с источниками и литературой необходимо:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прочитанное;
- фиксировать основное содержание прочитанного текста; формулировать устно и письменно основную идею текста; составлять план, формулировать тезисы.

Самостоятельную работу следует начинать с первых занятий. Самостоятельная работа дает студентам возможность равномерно распределить нагрузку, способствует более глубокому и качественному освоению учебного материала. В случае необходимости студенты обращаются за консультацией к преподавателю. Обязательным элементом самостоятельной работы по дисциплине является самоконтроль. Одной из важных задач обучения студентов способам и приемам самообразования является формирование у них умения самостоятельно контролировать и адекватно оценивать результаты своей учебной деятельности и на этой основе управлять процессом овладения знаниями. Овладение умениями

самоконтроля приучает студентов к планированию учебного труда, способствует углублению их внимания, памяти и выступает как важный фактор развития познавательных способностей. Самоконтроль включает:

- оперативный анализ глубины и прочности собственных знаний и умений;
- критическую оценку результатов своей познавательной деятельности.

Самоконтроль учит ценить свое время, позволяет вовремя заметить и исправить свои ошибки. Формы самоконтроля могут быть следующими:

- устный пересказ текста лекции и сравнение его с содержанием конспекта лекции;
- составление плана, тезисов, формулировок ключевых положений текста по памяти;
- пересказ с опорой на иллюстрации, чертежи, схемы, таблицы, опорные положения.

Самоконтроль учебной деятельности позволяет студенту оценивать эффективность и рациональность применяемых методов и форм умственного труда, находить допускаяемые недочеты и на этой основе проводить необходимую коррекцию своей познавательной деятельности.

При подготовке к промежуточной аттестации по дисциплине необходимо повторить основные теоретические положения каждой изученной темы и основные термины, самостоятельно решить несколько типовых компетентностно-ориентированных задач.

### **11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

### **12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14''/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260)

### **13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

*Для лиц с нарушением слуха* возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

*Для лиц с нарушением зрения* допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

*Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата,* на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитывать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

**14 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины**

Номер изменения	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	измененных	замененных	аннулированных	новых			